

L'ACAREF est un vaste réseau de chercheurs francophones et francophiles né à la suite d'une série de colloques, de séminaires et de journées d'études organisés au Département de français à l'Université du Ghana entre 2015 et 2019 rassemblant chaque année plusieurs nationalités de chercheurs et d'experts autour des questions liées à l'Education, à la pédagogie, aux langues et aux humanités. L'ACAREF est une vitrine des chercheurs francophones et se présente comme un creuset de documentations, de promotion de la recherche et de l'expertise francophones.

#### Comité restreint de relecture finale

- YELIAN CONSTANT AGUESSY, Université de Parakou, Bénin
- NORBERT AGOINON, Université de Parakou, Bénin
- CHRISTIAN TREMBLAY, Paris, France
- MARC RICHEVAUX, Université de Lille, France
- ABOUBAKAR TANAI, Université de Lomé, Togo
- CHARLES LIGAN, Université de Abomey Calavi, Bénin



978-2-493659-12-5

ISBN: 978-2-493659-12-5

COLLECTION RECHERCHES & REGARDS D'AFRIQUE

VOL. 4 N° 18  
JUN 2026

COLLECTION RECHERCHES & REGARDS D'AFRIQUE

Sous la co-direction de  
**Koffi Ganyo AGBEFLE &  
Norbert AGOINON**



ISBN: 978-2-493659-12-5



Tome Pluridisciplinaire



VOL 4 N° 18 JUN 2026

# Recherches et Regards d'Afrique

Sous la co-direction de

**Koffi Ganyo AGBEFLE**, *Coordonnateur ACAREF-Bureau Afrique*

**&**

**Norbert AGOINON**, *Université de Parakou, Bénin*

**Collection semestrielle publiée chez EFUA**

**(Editions Francophones Universitaires d'Afrique),  
Lomé-Togo**

**Tome Pluridisciplinaire**

**Lien d'indexation**

*<https://explore.openaire.eu/search/result?pid=10.5281%2Fzenodo.21049076>*

*<https://zenodo.org/records/21049076>*

**Indexed in**



(Open Access Infrastructure for Research in Europe)

**Publication date:** June, 2026

**DOI:** [10.5281/zenodo.21049076](https://doi.org/10.5281/zenodo.21049076)

**Publisher :** EFUA - EDITIONS FRANCOPHONES  
UNIVERSITAIRES D'AFRIQUE

**Published in** REVUE REGARDS D'AFRIQUE VOL. 4 No 18 Juin  
2026, 4(18), 471, 2026.  
ISBN: 9782493659125.

## Collection **Recherches et Regards** d'Afrique

**Directeur de publication :** Koffi Ganyo AGBEFLE  
(Académie Africaine de Recherches et d'Études Francophones-  
ACAREF)

**Directeur de publication associé :** Christian TREMBLAY  
(Observatoire Européen de Plurilinguisme- OEP)

### **Comité restreint de relecture finale**

YELIAN CONSTANT AGUESSY, Université de Parakou, Bénin

NORBERT AGOINON, Université de Parakou, Bénin

CHRISTIAN TREMBLAY, Paris, France

MARC RICHEVAUX, Lille, France

ABOUBAKAR TANAI, Université de Lomé, Togo

CHARLES LIGAN, Univ. Abomey Calavi, Bénin

**Maquette :** ATTIGNON Eliya, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

**Mise en page :** MISSODE Kokou, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

## Comité scientifique élargi

ABOUBAKAR TANAI, Université de Lomé, Togo  
CHARLES LIGAN, Univ. Abomey Calavi, Bénin  
JULIEN GBAGUIDI, Univ. Abomey Calavi, Bénin  
YELIAN CONSTANT AGUESSY, Université de Parakou, Bénin  
NORBERT AGOINON, Université de Parakou, Bénin  
MARCEL VAHOU, Univ. Cocody, Côte d'Ivoire  
SANALIOU KAMAGATE, Univ. Cocody, Côte d'Ivoire  
SAMUEL KOFFI, University of Ghana Legon  
KADIMOU THIAM, U. Gaston Berger, Sénégal  
MAMAN EL HADJ YAWALE, Univ. de Zinder Niger  
CHEIK CHEICK FELIX BOBODO OUEDRAOGO, Université  
Ouaga 1, Burkina Faso  
JULIA ETHE NDIBNU, Université de Yaoundé 1, Cameroun  
DIDIER ARCADE ANGE LOUMBOUZI, Univ. Marien Ngouabi,  
Congo  
VINCENT WERE, University of Kenyatta, Nairobi, Kenya  
MILBURGA ATCERO, Makerere University Business School,  
Ouganda  
CLEMENT BIGIRIMANA, Université du Burundi  
BEATRICE YANZIGIYE, Université du Rwanda  
ABDELHAMED ELBATRAWY, Université du Caire, Egypte  
PIERRE FRATH, Strasbourg, France  
CHRISTIAN TREMBLAY, Paris, France  
MARC RICHEVAUX, Lille, France  
EVA LEMAIRE, Université d'Alberta, Canada  
CLEMENT AKASSI, Université de Howard, USA

## **PRESENTATION DE LA COLLECTION**

L'ACAREF et les Editions EFUA, lancent à compter de 2022 une nouvelle collection consacrée prioritairement à la recherche sur le continent africain. Il s'agit d'une initiative qui se propose non seulement de mettre en exergue les résultats des chercheurs, mais aussi et surtout d'affirmer la qualité de la recherche africaine sur l'échiquier international. Les projets d'articles seront évalués par les membres et points focaux de l'ACAREF dans les pays qui y sont représentés. L'évaluation et la sélection à deux tours font la spécificité de cette nouvelle collection.

A la première phase de l'évaluation, seuls les articles jugés de bonne qualité seront retenus. Ils sont ensuite soumis à un 2e tour à l'issue duquel ces meilleurs articles seront classés en deux groupes qualifiés de Cote A et Cote B apparaîtront tel quel dans le Volume publié.

## **AUTRE SPECIFICITE DE LA COLLECTION**

Les articles contenus dans cette nouvelle collection se focaliseront sur l'Afrique. Les contributeurs auront essentiellement à décrire, analyser, étudier ou présenter avec scientificité les valeurs endogènes africaines au sens large. Il s'agit d'une collection qui se destine à REVISITER

L'AFRIQUE et à "rectifier le tir", à défendre ses valeurs, s'il le faut. Les auteurs sont dès lors appelés à trouver l'équilibre entre "science et sensation".

## **NORMES EDITORIALES DE LA COLLECTION**

Les normes rédactionnelles de la collection RECHERCHES ET REGARDS D'AFRIQUE sont exclusivement celles du CAMES connues sous l'appellation de NORMES CAMES/LSH.

La structure d'un article, doit être conforme aux règles de rédaction scientifique, selon que l'article est une contribution théorique ou résulte d'une recherche de terrain. Présentation de la structure d'un article La structure d'un article scientifique en lettres et sciences humaines se présente comme suit :

- Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale Titre, Prénom et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, Mots clés, Abstract, Key words, Introduction (justification du thème, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie
- Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain Titre, Prénom et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, Mots clés, Abstract, Key words, Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie

- Les articulations d'un article, à l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2. ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.). Les passages cités sont présentés en romain et entre guillemets. Lorsque la phrase citant et la citation dépassent trois lignes, il faut aller à la ligne, pour présenter la citation (interligne 1) en romain et en retrait, en diminuant la taille de police d'un point. Les références de citation sont intégrées au texte citant, selon les cas, de la façon suivante □ (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur, année de publication, pages citées)
- Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur (année de publication, pages citées).
- Exemples En effet, le but poursuivi par K. G. Agbefle (2018, p. 223), est « de convaincre les acteurs clés des systèmes éducatifs africains à mettre en place des programmes d'enseignement basés sur un bilinguisme effectif (...), d'accroître les bons résultats scolaires (...) ». Pour clarifier davantage ce qu'est cette capacité de la linguistique urbaine, qui dans son déploiement effectif, atteste qu'elle peut porter le développement culturel, C. Trembaly (2020, p. 2) écrit :

Toutes les langues en contexte urbain  
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

C. Trembaly, 2020, p. 2

Les sources historiques, les références d'informations orales et les notes explicatives sont numérotées en série continue et présentées en bas de page. Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM et Prénom (s) de l'auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Editeur, pages (p.) occupées par l'article dans la revue ou l'ouvrage collectif. Dans la zone titre, le titre d'un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d'un ouvrage, d'un mémoire ou d'une thèse, d'un rapport, d'une revue ou d'un journal est présenté en italique. Dans la zone Editeur, on indique la Maison d'édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ou- vrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre le nom du traducteur et/ou l'édition (ex :

2nde éd.). Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités. Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d'auteur.

Voir le site du CAMES.

## ECHEANCIERS DE PUBLICATION DU VOLUME

Lancement de l'appel : **Mars 2026**

Date limite de soumission d'articles : **15 Mai 2026**

Retour des textes corrigés : **10 Juin 2026**

Parution : **Fin Juin 2026**

### ADRESSE DE SOUMISSION

Pour soumettre une proposition d'article,

Email : [revueregards.afrique@gmail.com](mailto:revueregards.afrique@gmail.com)

### TYPE DE PUBLICATION

Publication en ligne et en version numérique

## SOMMAIRE

**LA TRADUCTION LITTÉRAIRE EN RUNYANKORE-RUKIGA : LA QUÊTE D'UNE ÉQUIVALENCE IDIOMATIQUE ----- 11**

Dr. Agatha Tumwine & Prof Edith Natukunda Togboa, *Makerere University / Ouganda*

**PRODUCTION COMMERCIALE DU BEURRE DE KARITE ET AUTONOMISATION DES FEMMES SENOULO A KORHOGO (2002-2011) ----- 32**

Ahiza Célestine NAMOI, *Ecole Normale Supérieure (ENS) d'Abidjan / Côte d'Ivoire*

**L'ETHOS DE CONCILIATION ET L'AGENCY FÉMININE CHEZ MARIAMA BA ET REGINA YAOU : ÉTUDE DES STRATÉGIES DISCURSIVES FÉMININES ----- 61**

Ahou Bilé Viviane épouse Kouassi, *Université Félix Houphouët-Boigny / Côte d'Ivoire*

**DES VALEURS STYLISTIQUES ET PROSODIQUES DES SIGNES DE PONCTUATION DANS LES ROMANS DE MONGO BETI. ----- 83**

Augustine Esther THUE MAPEKANG, *UNIVERSITÉ DE NGAOUNDÉRI / Cameroun*

**« ÉGALITE PROCLAMÉE, AUTONOMIE REFUSÉE : LE PATRIARCAT RENOVÉ CHEZ LES JEUNES DU COUFFO AU BENIN » ----- 102**

AVOCE Josephat, MASAMANDANG Christabel, ACHADE Sènoudé Germaine Pulchérie, CHATIGRE Jérôme & MONTCHO Biwègnon Mariette, *Organisation pour le Service et la Vie, Bien-être et Dignité Féminine, Groupe de Recherche, d'Action et de Formation en Épidémiologie et en Développement & Réseau Ouest-Africain des Jeunes Femmes Leaders / Bénin*

**TCHAD, UN MELTING-POT A L'EPREUVE DES FRAGMENTATIONS ----- 139**

AZIBER ADOUM AZIBER, *Université Adam Barka d'Abéché / Tchad*

**LE SENAT DU CONGO-BRAZZAVILLE EN LIGNE : ENTRE TRANSPARENCE ET ACCESSIBILITE ----- 165**

Benjamin NGOMA, Bienvenu BOUDIMBOU & Salomon NDJOKU TUMBAMBAKA, *Université Marien NGOUABI, Brazzaville / République du Congo*

**INFLUENCE DES PARENTS DANS L'ORIENTATION DES ELEVES EN CLASSE DE SECONDE AU BURKINA FASO : ENTRE ACCOMPAGNEMENT ET PROJECTION DES ASPIRATIONS PARENTALES ----- 197**

Boukaré KABORÉ, *Université Norbert ZONGO / Burkina Faso*

**EFFECTIFS PLETHORIQUES DES ELEVES ET QUALITE DES APPRENTISSAGES A L'ECOLE OFFICIELLE FDAR DE CHAGOUA DANS LE 7E ARRONDISSEMENT DE N'DJAME-NA ----- 220**

BRAHIM HAMIDE ADOUM TOM & NGUEABAYE ADOUMNGAR, *Université de N'Djaména / Tchad*

**METAXICOGRAPHIE DE WIEGAND COMME CADRE THEORIQUE D'ANALYSE DES RENVOIS DANS LE DICTIONNAIRE DU PARLER TOLI-BANGANDO D'ERIC DODO-BOUNGUENDZA ----- 243**

Guy-Modeste EKWA EBANEGA & Fatima TOMBA MOUSSAVOU, *Université Omar Bongo / Libreville, Gabon*

**SECURITE ROUTIERE ET PROBLEMATIQUE DE LA TRAVERSEE DES ARTERES PRINCIPALES PAR LES ELEVES DANS LA COMMUNE VI DU DISTRICT DE BAMAKO ----- 267**

Idrissa SISSOKO & Seydou MARIKO, *Institut de Pédagogie Universitaire (IPU) de Bamako, Ecole Normale Supérieure (ENSUP) de Bamako / Mali*

**PERCEPTIONS DES ÉVALUATIONS À DISTANCE À L'UN-  
CHK : ÉQUITÉ, FIABILITÉ ET EFFICACITÉ ----- 296**

Mansour Ciss & SERIGNE ABABACAR CISSÉ BA, *Université  
Numérique Cheikh Hamidou Kane / Sénégal*

**ARTICLE : DE LA SOUMISSION DE LA FEMME AUX  
OBLIGATIONS DE L'HOMME DANS L'OIKOS EN GRÈCE À  
L'ÉPOQUE CLASSIQUE (V<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup> SIÈCLE AV. J.-C.) ----- 356**

Matagaré OUATTARA, Ouollo Adama TOURE & Adou Marcel  
AKA, *École Normale Supérieure (ENS) d'Abidjan & Université Jean  
Lorougnon Guédé de Daloa / RCI*

**SEMIOTIQUE DES EMOTIONS : POUR UNE CONSTRUC-  
TION DE LA PASSION DE LA COLERE DANS TEMPS DE  
CHIEN DE PATRICE NGANANG ----- 377**

Raymonde EYANG ESSONO, *Université Omar BONGO / Gabon*

**COMPETENCE COLLECTIVE EN TRANSFORMATION DES  
SYSTEMES AGRICOLES, HALIEUTIQUES ET ALIMENTAI-  
RES (2CTSA) : ÉVALUATION DU PND 2026–2030 DE LA  
COTE D'IVOIRE ET PROPOSITION D'UN PARTENARIAT  
STRATEGIQUE CANADA–COTE D'IVOIRE ----- 397**

Séverin YAPO, *Université Félix Houphouët-Boigny / Côte d'Ivoire*

**ÉTUDE DE L'IMPACT DES GAZ A EFFET DE SERRE SUR LE  
PIB AU MALI OU COMMENT LES POLITIQUES ENVIRON-  
NEMENTALES RENFORCENT LA CROISSANCE ECONO-  
MIQUE. ----- 447**

Yacouba TELLY, Ladjani KANE & Abdoulaye Mamary KANE, *Ecole  
Doctorale, Droit, Economie, Sciences Sociales, Lettres et Arts du  
Mali, École Normale Supérieure de Bamako, Université des Sciences  
Sociales et de Gestion de Bamako & Institut d'Economie Rurale-  
IER/CRRA de Sotuba / Mali*